Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 4322 — SIX PAGES — SÁU TRƯƠNG — NĂM THỨ 26

LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

Thứ tư 1er Mars 1933

Mùng 6 tháng hai (đủ) năm Quí-Dậu

GIÁ BÁO
Một năm..... 12$00
Sáu tháng..... 6.50
Ba tháng..... 3.50
Mỗi số..... 0.05

XIN LƯU Ý
Mọi báo xin trả bạc trước và gửi ngay cho ông Nguyễn-văn-Của, Thông-ký.
Bài và đăng báo thì gửi cho ông Lâm-v. Ngọ, Chủ-nhiệm.

Gươm tuy tốt, có mài mới sắc (bén); tài tuy tốt, có học mới cao.
TẬP-NGỮ

Báo xuất-bản hằng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

Gửi dây thép đề: LUCTINH-SAIGON
Dây thép nói: Số 203-Saigon

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA ●
CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Báo-quán: ở đường Lucien Mossard số 57.— SAIGON

Thơ mới cho lãnh bán ở bên Pháp-Quốc
E. BOURDET & Cie
9, rue Tronchet — Paris (VIIIe)

Lễ Chợ-Phiên kết-quả một cách rất rỡ-ràng

Lễ Chợ-phiên của hội bán « bùa trừ bịnh lao » tổ chức, bốn ngày hôm đêm 25-26-27 và 28 Février nơi huê-viên đình quan lồng-thống Toàn-quyền.

Từ hôm cái tin ấy đưa ra, ai là người ham làm nghĩa, lại cũng ham vui mà chẳng nhôn-nhao rộn-rực; trông cho mau tới ngày để đến xem chơi giải muộn.

Ngoài công-chúng thì vậy, song trong ban tổ-chức tưởng không khỏi lấy làm lo. Lo ngày, lo đêm, không biết kỳ nầy, cái kết-quả của nó ra thế nào, đắc thành hay là thất bại. Bề vậy, lại còn nghe tin mấy ngày lễ Chợ-phiên ở ngoài Phanthiết bị thất quá nhiều, thiên-hạ đi chơi thì khá đông, mà phần nhiều chỉ đều đứng ở ngoài dòm vào chớ không vô lội chợ.

Sao vậy? Năm kinh-tế khuẩn-bách, thiên-hạ nghèo, không có tiền chớ sao!

Ghê! Thấy ngoài Phan-thiết vậy, trong Saigon nầy hả chẳng pháp-phỏng, đánh trống ngực hay sao? Nên lo lại càng thêm lo.

Không ngờ, rồi mấy ngày đêm, mới hay cái kết-quả của nó cũng được rỡ-ràng lắm.

Khởi ngày thứ bảy, khắp các nẻo đường trong Thành-phố, nghe tiếng trống tiếng phách đánh rùm, trên 1 cái xe mang đi cổ-động, rải chương-trình. Tuy chưa có chi mà xem cũng đã hơi ngộ hơi vui, dục lòng công-chúng đều sắm sửa một cái trí nhớ riêng là chiều nay đi xem hội chợ.

Ủ, chiều nay là chiều thứ bảy, 25 Février, nơi huê-viên đình quan Toàn-quyền, khởi sự mở cửa Chợ-phiên!

Đúng 6 giờ, đã thấy quan Thống-đốc Nam-kỳ đi cùng phu-nhân và tiểu-thơ Kreutheimer, ở trên xe-hơi bước xuống, vào làm lễ khai Hội-chợ. Có ông chánh Hội-trưởng hội bài-trừ bịnh lao là quan Tòa Weil và ông Nguyễn-văn-Của, thay mặt ban tổ-chức đến tiếp rước, rồi đưa Ngài cùng phu-nhân và tiểu thơ đi dạo xem hết thảy các gian-hàng. Đến gian hàng nào, quan Thống-đốc cũng đến dừng bước lại mà ngắm xem một hồi. Nào là gian-hàng vật-thực, gian-hàng của các hãng buôn Annam, gian-hàng của bán tạm phước, gian-hàng của Hội thương-mãi Annam, gian-hàng của đồng-nhi, đo bà quan năm Sée thiết-lập. Ngài cũng có đến xem hai đứa nhỏ, dân xứ Lapon (Kamtchatka) là một dân-tộc xưa nay chẳng hề lìa quê quán, và đến xem chỗ khác nữa, kể không hết được.

Mãi đến 7 giờ rưỡi, quan Thống-đốc mới kiếu ra về động dàng bữa, rồi 9 giờ sẽ trở lại dự xem cô đầu hát, cùng các trò vui điển ra buổi tối.

Trời càng tối, thiên-hạ ăng-ùng vào càng đông nức. Thiệt đông cha chả là đông! Quang-cảnh trực-rỡ, đèn-đuốc sáng trưng, pháo đùm đủ màu của ông Hội-đồng Kiệm đốt lên xem càng đẹp. Rồi đó trọn đêm, 12 giờ khuya, dễ ăn chơi đủ trò vui thú lạ Nào pháo bông của Savon Việt-Nam đốt lên, nào hát bội Annam hát bóng, trăng đèn ra-rít vạc dầy. Đằng nầy bán Yo-Yo — thật ghê, chỉ có cái món Yo-Yo của hãng thuốc điếu Nasionales là bán chạy non hết. Cả năm bảy ngươi đứng bán mà cao ra không muốn kịp. Cứ 1 cắt một cái và lậu thêm 1 gói thuốc tam-số nhỏ 5 điếu, thiên-hạ áp mua rần rần, sức gần muốn đánh lộn. Còn đằng kia thì họ vải bông giấy với nhau, cười, trừng, gồng cũng là rần-rần. Tài-tử giai-nhân tu ẩu gì, mà công-tử tử-thời cũng chẳng lì. Mà phải có vậy mới là vui cho.

Sáng ngày chúa-nhựt, 26 Février, lại càng vui hơn nữa. Nào đấu nữ-công (bánh mứt), nào đấu bông hoa kiểng vật. Vui mắt nhứt là đấu xe-hơi hiệu mỹ của hội Automobile Club tổ-chức. Tôm lại, còn không biết bao nhiêu trò chơi vui lạ điển ra ngày ấy, kể không xiết. Tối lại có hội Huê-đăng của học-trò Hoa-kiều trong Cholon, có múa lân và các trò chơi như đêm trước.

Qua bữa 27 và 28 Février, đêm và ngày cũng đủ các trò vui chơi, còn thêm lắm cuộc lạ nữa. Có thần-đồng Võ-văn-Tâm, con của ông Giáo-Nhiệm ở Lái-thiêu, mới 6 tuổi mà đờn đủ cây, biết thuật, biết diễn, biết hát Quảng, hát Xiêm, đánh võ, thiệt là tài-tình hết sức. Hỏ ràng cây nào trái ấy, cha sao con vậy chẳng sai.

Và hồi hôm nầy cũng vậy 28 Février, có cuộc thi Yo-Yo càng vui, càng ngộ, càng lạ hơn nữa. Cuộc thi nầy có lãnh thưởng.

Tóm lại, lễ Chợ Phiên năm nay, cũng nên nói là được kết-quả mỹ mãn rỡ-ràng vậy.

Mừng cho ban tổ-chức! Mừng cho hội bán bùa trừ bịnh lao!

Hội bán Bùa trừ bịnh lao

LỄ CHỢ PHIÊN LONG-TRONG

Hội bán Bùa trừ bịnh lao, thiết lập lễ Chợ Phiên tại huê viên đình quan Tổng-thống trong mấy bữa 25, 26, 27 và 28 Février, lấy làm vui mừng mà trông thấy hết thảy các thân-thương sĩ-thứ trong quốc-dân, đều tỏ lòng tán-đồng vừa giúp một cách rất sốt-sắng, để cho công-cuộc được kết quả rỡ ràng.

Ban Trị-sự tổ-chức được nhiều nhà hảo-tâm tặng cho đồ vật rất xứng-đáng.

Trước hết nên kể:

Phòng Thương-mãi, cho... 50$00
Ban ủy-viên sắp đặt lễ Tết, cho 100.00

Kế đó các nhà thương-mãi tặng cho hàng nầy vật kia đủ thứ, như những là:

Ogliastro, Courtinat, Galerie Lafayette, Au petit Chaperon rouge, Marty, Grands Magasins Charner, La Pagode, Comptoirs généraux, Melle Pradon, Mme Mossy, Maison Berthet, Société Marseillaise d'Outre Mer, Maison Nadal, Epicerie Franco Italienne, Maison Boy Landry, Pharmacie de France, Hôtel Continental, Cie de Commerce de Navigation, Sté Nestlé, M. Grenier, M. Troalen, Mme Tranthi-Thoai, Docteur J. Eliche, Mme Legris, Mme Lainog Bonnaire, Ecole d'art de Giadinhi, Cie Franco Asiatique des Pétroles, Descours Cabaud.

Vậy ban Trị-sự tổ-chức xin trân-trọng để lời cảm-tạ các nhà hảo ngoài đã giúp cho cuộc lễ chợ Phiên nầy.

TRUNG-HUẾ — NHỰT-BỔN

Trận Nhiệt-hà

Về trận Nhiệt-hà, tôi đã nói hai bên đánh nhau dữ dội với chớ binh Chánh-phủ Trunghuê chưa ra; Tướng-giới-Thạch chưa đến. Nhựt quân hiệp với binh triều Mãn-châu, quốc đánh với binh Trương-học-Lương là quân tình nguyện đấy thôi. Thế mà Nhựt quân lấn thối chưa phân. Một cánh ở Bạch-phấn-sơn thì lấn không nổi Cửa-ải đánh trận nào thối trận nấy, thêm hao quân tổn tướng nhiều; cho nên quân Nhựt, cánh Bạch-phấn-sơn bây giờ dồn binh lại một chỗ mà cầm cự chớ không công phá nữa. Trừ ra cánh hữu dực, quân Nhựt đánh Khai-lỗ thắng. Tin báo rằng quân Trung phải xếp cánh về Triều-dương.

Mới đây nghe có lịnh Chánh-phủ Trunghuê truyền các tỉnh như: Trực-lệ Sơn-tây, Hà-nam, Sơn-đông, Hồ-bắc, tận giáp dân phu.

Thế cũng tên chờ coi Tướng-giới-Thạch cùng tả-hữu là Viêm tích-Sơn, Phùng-ngọc-Tường, Trần-tế-Đường, Hà-ứng Khâm xuất trận.

HỘI VẠN-QUỐC

Việc gắc còn dài, thắng phụ chưa phân, nói tới đây xin ngừng, nói qua các nước

Mười [illegible] phản xử vụ Mãn-châu không rồi, vì hội muốn sao cho bốn-bề đặng an, ra lệ hai vai gánh nặng. Vì vậy mà bản phái Lytton, tra xét vụ Mãn-châu rồi, về nạp tờ phúc, hội cũng không phản đặng. Phải biết tờ phúc Lytton hại tội Nhựt trọn mười khăn k oản. Nhờ có Huékey, một mình Huékey, không có chưa hội Vạn-quốc, mà không nghe; lần hồi đi tới. Tới đến đây, bản hội thập-cửu nhóm tra-xét vụ Mãn-châu. Thình linh quốc-sứ Hồng-mao là nước, bấy lâu ai cũng ngã theo Nhựt-bổn, xin — vì tiếng ấy mà xin — xin quyết hội Vạn-quốc chiếu theo tờ phúc Lytton mà xử. Tư nhiên, hội mà chiếu theo tờ phúc Lytton thì Nhựt thất cả mọi đều. Nhựt cượng cải, đợi coi hội Vạn-quốc, ngày nhóm, cả nạp tờ phúc của bản hội thập-cửu hay không. Hội Vạn quốc nhóm, cả thảy đồng ưng công-nhận tờ phúc của hội thập-cửu, tức là chiếu theo tờ phúc Lytton mà xử; trừ ra có một nước là Xiêm-la-quốc không bỏ thăm

Nhựt triệu sứ về. Trunghuê quốc triệu sứ của Trunghuê ở bên Nhựt về. Bên nầy mới thiệt Trunghuê chiến với Nhựt cho; song đánh thì đánh chớ không tuyên chiến. Huê-kỳ lo thâu tu, Nhựt-bổn phong ngợi Xiêm-la quốc. Báo Tàu lại kích - bác, nói Xiêm-la quốc liên kết với Nhựt, không ai hay. Xiêm lo mua gấm bình khí thuốc đạn chở cho Nhựt-bổn.

Hội Vạn-quốc đang lo bỏ cấm vận cho xướng binh-khí, bàn việc cấm bán binh-khí cho Nhựt-Trung. Trunghuê phản đối, rằng cấm bán cho Nhựt thì phải; vì Nhựt có lò tạo binh-khí; chỉ như cấm bán cho Trunghuê thì sai; vì Trunghuê không có lò tạo binh khí.

Trunghuê phản đối thì phản đối vậy chớ Trunghuê biết. Trung mà chiến với Nhựt, thì có lo gì thiếu binh khí. Mua trị bán loạn là tà đảng thương, ai ngăn cấm nổi. Lại thêm đánh mẹ mà sau lưng có anh-em giúp bạc, lo gì mình phuỗi tay.

LÂM-VĂN-NGỌ.

Bụng làm dạ chịu
BÊN TRƯƠNG NHỈ.

Dự cuộc đấu-xảo năm 1931

Bài kỷ-thuật của ông Đốc-Phủ Hải
CUỘC HÀNH-TRÌNH

(Tiếp theo)

« Van Vollenhoven, quan ba đạo binh bộ các thuộc địa ở Maroc, cựu Toàn-quyền ở Afrique occidentale langsa, chết vì nước Langsa, ngày 20 Juillet 1918 ». Phía trên đầu có tấm bảng đá đề như vậy: « Quan binh nhơn đức và mạnh dạn theo xưa lại thêm tư chất về việc binh cảnh rất, bị thương trong khi người đương phấn chấn mà làm gương cho quân mình, lấy được một chỗ địa thế của giặc đã thủ đợ đội. Sánh được với những ông Bayard và những ông La Tour d'Auvergne và tương gương cho bọn hậu lai biết vì là một vị quan gan dạ phi thường. Trương gương theo lời tuyên bố trong đạo binh thứ 10 ngày 28 Juillet 1918 ».

Ra đường lớn đi ngang Verlesfeuilles, là cỏ chiến trường cầm cự hơn bốn năm, lấy đi lấy lại ba lần, chết binh không biết bao nhiêu. Còn chừng 11 ngàn thước tới Soissons thấy có dựng bia cho binh tử trận đề như vầy: « Gloire aux morts français qui [illegible] » Chừng 5 ngàn thước tới Soissons có cất thành chôn binh tử trận, mà kiết nhau có hàng ngay thẳng có bản đề tên họ, đến không hết. Anh em thấy rất đau lòng đều giở nón chào. Chín giờ tới Soissons, thì gara xe-lửa đón ông Thomas về có bọn trước. Tại gare về mà xung quanh đều bị đạn trái phá bắn hồi lúc giặc, bây giờ còn đều lỗ hang cùng. Rồi lại nhà dòng (abbaye và nhà thờ, thấy đều hư sập mà chưa sửa lại.

Mười giờ đi Laffaux là làng của thành - phố Cholon đó đây. Dọc đường đi ngang Crouy (plateau de Crouy) là chỗ chiến trường bốn năm. Tới Laffaux hồi 10 giờ 15, có ông Xã và Hội-đồng thành phố ra rước, đãi champagne và đọc bài giảng. Ông Thomas và ông Huy thay mặt cho Châu-thành Cholon trả lời. Ông Xã đem đi viếng trường học, có bài học trò nhỏ. Hỏi thăm mấy ông hương-chức nói làng nầy hồi chưa có giặc được 210 người và lớn và nhỏ, nay còn 130. Khi xưa nhà cửa ở dưới triền, nay đem cất lại trên gò cao.

(*Còn tiếp*).

Muốn bán

Một cái xe-hơi **Fiat**, type 509 7 mã-lực — 5 chỗ ngồi — Bề ngoài giàng trong còn mới — Mô-tơ mới thay. Cả vỏ ruột bánh-xe cũng đều mới. Và có đủ đồ phụ tùng.

Ngài nào muốn mua, xin do nơi báo-quán « Lục-Tỉnh Tân-Văn » 57 rue Lucien Mossard, mà thương-lượng.

Còn để rộng thêm một ngày một đêm nay nữa

Nhân vì thể theo ý muốn của phần đông trong công-chúng, nên ban tổ-chức lễ chợ Phiên nơi huê-viên đình quan Toàn-quyền, còn để rộng một ngày một đêm nay nữa.

Hết thảy các trò vui thú lạ, cùng bán-buôn nào-nhiệt hôm rày vẫn còn để ý-nguyện và điển lại đủ hết. Vậy trong ba-con, ai bỏm rày mắc bận việc, chưa đi xem được thì tối nay nhớ đi thử một chuyến mà coi. Vui lắm!

Lời người nhà quê

Dân Nam-kỳ biết ăn, không biết làm

« Mới thoạt nghe mấy lời nói cầu đề-bai thì phần nhiều độc-giả Nam-kỳ bất bình hết.

Nên một ngày kia khi tôi nghe ông bạn tôi đang đi chơi và đang luận việc nầy sang việc nọ, ông bạn tôi mới nói câu ấy thì chính mình tôi cũng có ý hơi buồn xen lẫn với hơi giận. Tôi mới hỏi thì ông bạn tôi mới nói các sự lợi hại về thương-mãi trước mắt như: là về các món hàng ăn uống, rốt lại người chỉ tối tối quán cơm, tiệm trà-pha cũng các món hàng vặt cho tôi thấy. Rồi người lại hỏi tôi coi có phải là đồng-bang là chỉ có « biết ăn, không biết làm hay » không?

Thử coi từ buổi sớm mai khi mở cửa thức dậy, đồng-bang Nam-kỳ là ăn lối lòng những gì trước khi đi làm công việc đến tối.

Nếu nói ra cho thật sự thì phần nhiều đều ăn đồ của Khách Kiều-cư làm ra hết thảy, nào là xiếu mại, bánh-bao, dầu-cha-quảy ủ-tiếu, cà-phe vân vân. Mở hai con mắt lớn ra mà ngó thì khắp lâu đâu cũng là người Khách K'ều-cư làm ra mấy món đó mà bán cho tu. Đứng nói đâu xa, ở Saigon Cholon đây, không thấy cho đến vài ba tiệm Annam bán cà-phe. Tại sao vậy? Tại mình không biết làm mấy món ăn đó chớ gì nếu phải đem đồng tiền lại còn chịu lỗn và chịn cho chúng nó khinh bỉ đến đó mà ăn. Phải biết rằng đến tiệm Khách hả phải mình xách miệng đi ăn không mà thôi sao?! Phải trả tiền chớ! Mà trước hết mình phải thấy một đều nầy là đều lợi hại thứ nhứt. Người làm việc (đừng nói tới mấy thầy thợ thất nghiệp) thì lúc nầy ăn tiền lương sụt xuống, bán-ban vạc-vật đến bạ giá, ngày trước bán 1$00 bây giờ bán 0$40 0$50. Còn các món ăn đ'êm tâm cũng là tại tiệm cơm của Khách-trú, vậy ai có thấy món nào chúng nó hạ giá xuống bay không? Một cái bánh-bao nhét nọt vài cục t'ịt bán bốn su một cái. Thịt ngày trước bốn năm cắt một cân bây giờ có vài ba cắt, còn bột gạo thì cũng bạ giá. Tính ra thì cái nào cũng bạ giá mà sao đồ của Khách bạn cho ta không hề thấy sụt. Nghĩ coi có đáng buồn cho chăng? Bốn su một cái bánh nếu ở vườn người-nhà-quê có thể ăn cơm cả một ngày nhứt là trong lúc gạo rẻ đây. Lẽ thì chúng nó phải bạ giá, cái nầy lại không chịu hạ giá còn muốn thừa dịp cái ngu dại của mình đây mà cắt cổ nữa chớ.

Vậy tôi xin hỏi lớn các ông Chủ bút Nam-kỳ toàn là những nhà học-thức cao-xa và thức thời vụ, vậy tiệm buôn bán các món hàng đó (vật-thực) có lợi cùng chăng? Nếu có lợi sao đồng-bang ta không biết đua tranh giành giựt lấy? Nếu không biết đua tranh cái mối lợi ấy có phải đồng-bang ta biết tại không?

Của nầu nói việc buôn bán về món ăn vật uống mà đồng-bang ta không làm ra được nẫu bảo thủ cái lợi mình, hà không nên gọi là biết ăn mà không biết làm hay sao?

Vậu đồng-bang ta, nhứt là người Nam-kỳ, bấy lâu chưa b ết công-thương kỹ-nghệ là hai cái mối lợi nhứt lắm cho dân mạnh nước giàu, thì ta cũng nên tập rèn lần lần mới phải. B y ra thì là khó, chỉ như gương sáu trước mắt đề cho ta noi theo hoa hết, nếu ta không chịu noi theo gương hay, gương tốt thì là lỗi tại nơi ai?

Khi tôi cầm cây viết nói tới tiệm trà-phe tôi sực nhớ lại trong óc khi nọ, tôi cùng nhiều ông bạn ở «Thời Báo» đã bàn về sự nẫng trà-phe trong các tiệm. Nhắc tới thật trong lòng lấy làm hổ thẹn với người, may là đồng-bang ta có một dịp tốt lại có cả thầy phần nhiều người phần chi nông trang ta thế mà rồi cuộc đồng bang ta không lập nổi tiệm trà-phe cho lâu dài. Thẹn, nhưng nghĩ lại chẳng phải lỗi gì mà thẹn vì vận sự khởi đầu nan. Bắt cứ là việc chi mình mới xướng ra làm thì bước đầu đều là bước khó khăn hơn hết. Việc làm đó nên cho là làm thử chớ chẳng gọi là làm thiệt.

Thoản như ngày nào đồng-bào ta bày tiệm buôn bán thì đồng-bang ta phải điều đình cách nào làm mà đừng cho hư cho vống, cho bền thì mới thấy.

Người Nam-kỳ nào biết lo quyền lợi nước-nhà và lợi quyền của mình đâu? Trong mấy triệu con người chẳng lẽ dân Nam-kỳ ta đều ngồi hết hay là để khoanh tay ngồi mà ngó?

Ngày nào đất Nam-kỳ thấy người Nam-kỳ lập tiệm buôn, bày tiệm bán??!!?

PHI-PHI.

Võ-sĩ Tâm đánh ngã Anza

Anza đánh ngã Tâm hay là Tâm đánh ngã Anza? Chắc có nhiều người xem bài hôm qua nơi chuyện trường đã tự hỏi Phiên Mạo, chắc không biết đường đâu mà hiểu. Cái gì Tâm bị Anza đánh chết giấc, đến nỗi phải vào Dưỡng-đường, mà rồi lại trở lại võ đài mà lãnh thưởng.

Ấy, cái đó là nói lầm đa; chớ sự thiệt là võ-sĩ Anza bị phải Tâm đánh một « cú » nên chết giấc.

Cái nầy cũng như là bài đính-chánh đăng cho nó vỏ lẽ ra.

XIN LƯU Ý

Các ngài đã yêu tờ L. T. T. V. mỗi khi gởi những bài nào bằng chữ đánh máy thì xin hãy bỏ dấu cho bằn-hỏi, bằng không thì đâu hay, chúng tôi cũng xin miễn đăng.

Đám táng trọng thể

Bữa thứ bảy 24 Février nầy là ngày táng ông Huyện Huỳnh-công-Giác tại làng Hình-phước, tổng Thanh-thủy hạt Tân-an. Ông là người hiền lương nhơn đức, giao thiệp đông, bậu bạn nhiều, nên thân-hằng cố-hữu qui-chức viên-quan ở Saigon, và ở các nơi đến đưa đám rất đông, tôi biết đặng ở Cholon ông phủ Lưu, ông phán Ngôi, tự Tân-dân-Tử, ở Saigon ông huyện Bân, ông huyện Cần, ông phán Qui, ông phán Tòng, ông thầy thuốc Phạm-tuấn-Lương, và qui ông, qui thầy, qui bà, qui cô, rất đông không biết tên hết. Thuộc thì có ông phủ Khuê, ông giáo Cao, ông đốc Đại, và ông cả, ông hội-đồng, tôi cũng không biết tên. Ông quận sở tại cũng có đến và các làng các tổng mà người nào người nấy đều buồn về mặt đã tỏ dấu thương tiếc ông huyện Huỳnh-Công.

Trước giờ di quan thì có các hội công tử rồi tới hội Thuduc, ông đốc Đại có đọc một bài văn-tế rất bi thảm song bị viết bết bại mặt giấy không thể đăng đặng.

Hội Thuduc tế rồi, kế các thân-hữu ở Saigon hành lễ điếu. Ông hội-đồng Huỳnh-đình-Điển đọc một bài ai-điếu như vầy :

Lão-hữu Huỳnh-công tiên-sanh
Linh giám.

Hôm nay chúng tôi rủng mảo đứng trước linh-án, đốt lọn nhang thanh-khí, chong ngọn đèn quang-minh chiếu-diệu để tiên-sanh soi tỏ tấm lòng thành thật chúng tôi đối với tiên-sanh lần chót nơi cõi trần nầy đây !

Huỳnh tiên-sanh ! Chúng ta tuy các hữu dị tánh, mà tình quá ư vô hạn, thật chưa đam sánh với khách vườn đào buổi trước mặt lòng, nhưng cái nghĩa rất nồng-nàn mật-thiết, hỏi cái lối tâm đầu ý hiệp, buổng chi tiên-sanh cũng trong bảo lão thanh lại bọc thức yêm-bác, nói năng mực thước, chẳng kiên chấp ngạo, không khoa-trương cổ vỏ ; nên chúng tôi rất yêu mến ; nay tiên-sanh lại vội bước qua dị lộ, nam cảnh tiu-diu cực lạc, nỡ quên tình bằng-bối, chi sớm lắm vậy ? Không nhớ khi chung trà thế sự, lúc cạn chuyện cổ-kim sao ? Hay là tiên-sanh lấm trường trong đời không ai rõ tâm-thuật cùng chí-hướng của tiên-sanh, nên hớn mà tránh đi vậy ? Không đâu ! Duy trong giây phút, khi bọn địch-đã vào phò linh-cữu tiên-sanh đến nơi phần mộ là chỗ yên giấc muôn năm, thì tiếc-sanh sẽ thấy rõ trăm ngàn người doanh theo linh cữu tiên-sanh mà châu mày chất lưỡi lụy tuôn tấm tả đều thương tiếc đó ; chỉ như chúng tôi đây ! cũng xót lòng sốt dạ, muốn tìm phép tiếp, bửa thần, để vẫn hồi linh hồn của tiên-sanh lại, hầu vì không thể đoạt thiên cơ làm mờ vọng được.

Hỡi ôi ! Đây chúng tôi chỉ còn một đều gửi đến trước linh-cữu cầu cho hương-hồn tiên-sanh tiu-diu cõi tịch cùng một lần chào vĩnh-biệt kẻ còn người mất vậy.

Linh xin chứng.

HUỲNH-ĐÌNH-ĐIỂN
Bổn thủ.

Dứt cuộc tế lễ thì ông phán Tòng mời hết qui quan ở Saigon về nhà người em đãi một bữa cơm rất long trọng, đáng khen cái lòng tốt của anh em ông phán Tòng. Ăn uống xong đã tới 12 giờ, kéo nhau lại đám, thì Bọ-gi đã động quan. Trời trưa nắng nóng nực mà không ai thối chi giải lòng, kéo theo đưa đám không một ai ở lại. Ra đến huyệt, chưa bỏ rộng thì ông phán Ngôi có đọc một bài ai-điếu như vầy :

Kính cùng viên quan quới-chức, cố-hữu thân-bằng, cho phép tôi bài tỏ lời mà đưa anh Huyện Huỳnh-Công đây, là một bạn cố giao cùng tôi đã bốn mươi năm dư, nay anh rất làm trọng bịnh, mà phải từ biệt cõi trần. Vậy chẳng lẽ tôi đến đây mà mặc thị điếm nhiên, không một lời chi gọi rằng chút tình thương xót.

Vậy tôi xin kể sơ cái công-nghiệp của anh bấy lâu ra giúp Chánh-phủ, làm việc tại sở Khám-đạt hoạ-đồ, đã hơn ba mươi mấy năm dư, đối với quan trên anh vẫn giữ một trách nhậm hoàn toàn, đối với công vụ, anh lại có một tài năng ăn cần mẫn-thiệp. Vì vậy anh được quan trên khen ngợi, kẻ dưới yêu vì, nên trong năm 1927 Chánh-phủ ban thưởng cho anh chức Huyện hàm, và trong hội Amical lại cử anh lên làm Hội-trưởng, qua năm 1931 lẻ năm anh được hồi hưu trí sĩ, mà ngỡ ngơi trong lúc kỳ trưởng niên cao, mà thong thả trong cái cảnh thanh nhàn của anh, là một cảnh trời chiều bóng xế.

Anh là người tánh tình trung hậu, ngôn hạnh khoan hòa, đối với cố-hữu thân-bằng, chi lấy một mực lin thành, thì chung như nhứt. Gặp cuộc vui, anh cũng xum xiết mà chung vui cùng anh-em, gặp cảnh buồn, anh cũng lo lắng ân cần mà chia buồn cùng chúng bạn. Anh chỉ biết lấy một trái tim thành thiệt đem ra mà đối đãi với thân-bằng, chớ chẳng lấy sự giả đối ngoài chết lưỡi dầu mới mà phỉnh phờ cùng bạn tác.

Từ khi anh hồi hưu trí sĩ, bước chơn ra khỏi cái vòng ràng buộc ở chốn quan trường, cũng ngỡ là trời đã cho anh mạnh giỏi bình yên, mà hưởng cái ngày giờ dư giả của anh sau nầy trong một tỉ năm, cho được thanh nhàn sung sướng, nào có dè đâu, anh mới khỏi chỗ nhọc nhằn ràng buộc ấy, chẳng đầy 2 năm, bấy giờ anh lại đem mình chuốt vào cái lồ đất khốn nạn nầy là một lồ chôn người, trên trái địa-cầu nầy từ xưa dẫn nay chẳng hề một ai tránh qua khỏi được.

Anh ôi ! ngày nay là ngày anh từ biệt dương trần, mà trở về quê kiến, nào là thân-bằng nào là cố-hữu, đều xum lại đưa anh trong cái giờ cuối cùng đây, và tôi đứng trước cái linh-cữu nầy, thì thế càng anh tỉ tôi, nỗi hồn anh linh, xin chứng cho anh-em chứ-ý tôi là người biết thương tiếc anh, biết kính vì anh, và giữ một lòng gửu mến anh, chẳng hề bao giờ người ngoại phai lợt.

Hôm nay anh đã phuỉ sạch nợ trần, mà phần lia thân-quyến, anh bỏ cả thân-bằng cố-hữu, bỏ cả xứ sở quê hương, bỏ hết sự-nghiệp công trình, bỏ hết gia-đình xã hội, mà nỡ nằm trong cái linh-cữu nầy, gềm liềm lặng lẽ, chẳng nói chẳng rằng, thiệt-thiệt một giấc ngủ ngàn năm, không biết chừng nào thức dậy. Cái linh cữu nầy thật là một giống ác-nghiệt nỡ tình, nỡ giấu diếm anh trong một chỗ chẹt hẹp tối tăm, chẳng hề cho ai thấy dặng.

Huỳnh-Công anh ôi ! thế thì trong giây phút nữa đây, là một khoản thời gian ngắn ngủi, người ta sẽ đã anh xuống cái lồ đất gớm ghê nầy, bề sâu không đầy 3 thước, mà xem dường một vực thẳm chẳng biết ngàn nào, cái vực thẳm đã phân cách thế-gian nầy chỉ có mấy lớp đất mà thôi, song xem dường cách xa thiên sơn vạn hải. Vậy thì chỗ nầy là chỗ phần mộ của anh, chỗ nầy gọi là một chỗ quê hương thứ 2 của anh, chỗ nầy gọi là một chỗ tuyền đài, để cho anh vui xương gối xác.

Từ đây những ngọn gió phơ phơ phất phất, đã là quạ của anh trong tác năng mực bàn ngày, bóng trăng tỏ tỏ mờ mờ, đó là đèn của anh trong khi canh khuya đêm tối.

Huỳnh-Công anh ôi ! Có cây lịch mịch, đồng ruộng quanh hiu, anh nằm đề một mình, anh ở đó một mình, từ đây cố-hữu thân-bằng không ai thấy anh đặng nữa.

Vậy thì anh-em chúng tôi gọi giọt nước mắt trong cái cảnh ly sầu nầy, mà cầu chúc cho linh hồn anh sanh kỳ tử qui, đặng liu-diu theo chỗ biển thánh non thần, thong thả theo cảnh rừng xanh nước biếc.

Hết bài ông thị hội Amical có đọc một bài nữa ; tiếc vì tôi không đủng bổn thảo. Dứt bài ấy thì bọ rộng lấp đất ai nấy thấy vậy đều ngậm ngùi mà rơi nước mắt, đoạn kéo nhau ra về thăm nguyện cho ông Huỳnh-công-Giác vui miền cực lạc.

KIÊN

Lời cảm-tạ

Gia quyến chúng tôi : NGUYỄN-VĂN-TỊNH giáo viên tại Quản-trc (Giadinh) và HUỲNH-KIM-THẠCH, Học-sanh trường Lycées filles indigènes đồng cảm tạ ơn của qui ông, qui bà và thân bằng cố hữu rộng lòng tha thứ cho, chúng tôi : Nguyễn-văn-Tịnh, Huỳnh-kim-Thạch và Huỳnh-anh-Cúc hết lòng cảm tạ.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 1er Mars 1933.

	1er j	2e j
Nhà-nước	10F.00	10F.00
Ngân-hàng Đông-pháp	9 90	9 90
Banque Franco-Chinoise	9 90	9 90
Financ. Fse. et C.	9 90	9 90
Song-kong Shanghai	9 90	9 90
Chartered-Bank	9 90	9 90
Sie. Annamite de Crédit	9 90	9 90

MỄ CỐC

Giá cho đến nhà-máy Cholon, bao 1kg luôn gia lon 68 kilos

Paddy pour riz de choix	1p60 à 1p65
Paddy pour riz numéro 1	1.58 à 1.61
— n. 2,40%, Japon.	1.43 à 1.46
— n. 2,50/55 %, Java.	1.37 à 1.93
Paddy alimentaire	1.30 à 1.35

Muốn chữa khỏi bệnh
Sốt-rét-cách-nhựt và bệnh
SỐT-RÉT-NGÃ-NƯỚC
nên uống thuốc
QUINOFORME
Thuốc-tiêu. Thuốc-viên và Thuốc-bánh
Chất hảo hạng đốc-nhứt dùng ở trong các thuộc-địa Đại-pháp.
Gởi bán ở các hàng thuốc tây.
Laboral. LACROIX. 37, Rue Pajol, PARIS

Một điềm chiêm bao

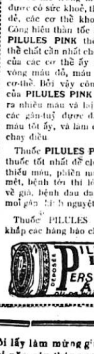
Cái lệ chiêm bao thường tình người ta cho trong mình yếu nên huyết hư không đặng, thành ra chứng ấy. Nhưng mà cái chứng chiêm bao cũng tới là điều lệ chứng chắc cái sự thành thật.

Đêm hôm qua tôi nằm ngủ bỗng nhiên thấy đền son son thếp vàng hai bên toàn là những ông đội mão thiệt tốt và có nhiều bà trông thấy mà lạnh mình, chính giữa có 1 ngai ngồi đội mão bằng vàng nhân toàn là ngọc ngà châu báu, nếu trông đến chóa mắt (có người nói với tôi là Ngọc-Hoàng Thượng-Đế).

Tôi thấy rõ ràng Ngọc-Hoàng Thượng-Đế xét số coi thế-gian có ai chi mới mở-mang thời đợi kinh-tế nầy không, bèn tính vụ nầy vụ nọ, kế qua vụ savons coi thử nào xấu thử nào tốt, tôi xem thấy Táo-Quân bước tới qui mọp dưng cho Thượng-Đế 1 gói savons đủ kiểu và 1 tờ giấy biện ra đủ lên và mấy phần dâu. Thượng-Đế xem rồi vỗ 1 cái cốp tôi bể hồn, nghe Thượng-Đế phán rằng : Trong mấy thứ savons nầy có nhiều thứ làm không đúng theo khoa-học nên giải quần áo mau hư mau mục, năm nay thiên-hạ đã tốn-hao nhiều mà các hãng làm như vậy thì hại lắm. Tôi lại nghe Ngọc-Đế nói sẽ sai Thổ-Tiền xuống dương-gian phóng cửa mấy hãng ấy. Đến phiên xét đến savons Việt-Nam tốt nhứt.

Xét sổ sách, chọn lựa xong xuôi tôi giựt mình nhỏ lại thì không còn một ai hết. Câu chuyện như vậy tôi xin thuật cho độc-giả xem chơi giải muộn.

VÂN-SANH.

RƯỢU PIPPERMINT
ĐỜI CHO ĐƯỢC HIỆU

GET !
Rượu nầy uống mát khan tiếng và tiệu.
Làm bằng đường tinh anh.
BÀ CHÚA NHỮNG CHÈMES BẠT-BÀ.
Pha 1/2 với nước, rượu Bạt hà Pippermint nầy lấy làm mát mà lắm. Hãng cất ra từ năm 4796 tại Bordeaux.
Hãng GET FRERES
& thành REVEL (Tỉnh Basse-Garonne)

Công hiệu chắn tốc của thuốc PILULES PINK ngấm sâu vào tới các cơ-thể trong mình. Thứ nhiên được có sức khoẻ, thấy đói, tiêu hoá dễ, các cơ thể khỏi hẳn mỏi mệt. Công hiệu thần tốc ấy do hơi thuốc PILULES PINK thêm cho các cơ thể chất cần nhứt cho sự vận chuyển của các cơ thể ấy : máu có nhiều vòng mầu đỏ, mầu đỏ đã nuôi các cơ-thể lối vậy công hiệu to nhứt của PILULES PINK là làm cho sinh ra nhiều máu và lại cũng khiến cho các gân-tuỷ được đầy thêm những mầu tốt lẫy, và làm cho các cơ quan chạy điều.
Thuốc PILULES PINK là một thứ thuốc tốt nhứt để chữa những bệnh thiếu máu, phiền muộn, bệnh nhọc mệt, bệnh tới thì lớn số, bệnh trở về già, bệnh đau đầu-dây, nhức đầu, mỏi gối, tê-bì nguyệt bất điều.
Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng hảo chế tây.
PILULES PINK POUR PERSONNES PALES

TRỊ
TRUNG-HUẾ KỲ-CHƯỚNG
của tiệm
NGHI-BỒI-NHAM
ở Cholon đường Jardins số 75,
thì thật tốt không dâu bằng. Trả nầy hái tại núi Vô-Di, nước thật tốt, mùi thơm thọ dịu dàng, ai uống cũng đều khen.
Qui khách có mua xin nhìn kỹ nhãn hiệu bên dây, kẻo e làm đồ giả mạo thì rất uổng tiền.
TRÀ TRUNG-HUẾ KỲ-CHƯỚNG
武頂上中華奇種
培嚴親自督辦
NGHI-BỒI-NHAM
75, Rue des Jardins -:- CHOLON cũ

Institution « HOÀNG-TỶ »
80, Boulevard Kitchener (Cầuonglanh). — SAIGON
Trường thành lập đã lâu, đáng cho phụ-huynh học-sanh tín cậy. HỌC-PHÍ TÍNH RẤT NHẸ.
Tựu trường : 14 FÉVRIER 1933, *nhằm ngày 20 tháng Giêng Annam.*

TRƯỜNG XE-HƠI
97 Lagrandière. — SAIGON
Thi xe lớn và xe nhỏ — Học giờ và học mảo
Ăn ở nơi trường
Lấy giấy thi mau. — Giá rẻ
— Nơi đáng tin cậy —
CÓ DẠY HỌC MÁY
Chủ-nhiệm : TRỊNH-HƯNG-NGẪU

Lời thành-thật mách giùm

Từ bình-sanh tôi không biết thổ-phụng hay là nói sai ; vậy tôi cho phép ông Hội-đồng François SỈ ở 68 Boulevard Bonnard Saigon được đăng lời thành-thật nầy vào báo mà làm quảng cáo.
Thế thường bổ môn hàng bán trước thì là hàng tốt, còn chi tốn lại là xấu, song đợi lại khác, ông là nhà lão-luyện trong nghề bán Hột-xoàn, nên ông để đợi lại một một hột thật tốt cho để bán lấy lúc sau. Như hôm tuần rồi tôi đã mua, tôi thử-thật thuở nay tôi ít từng trải hột xoàn, tin lời ông mà mua, mà quả thật đem về người ta khen lời thành-thật của ông và giá ông bán ; vì có ý dẹp tiệm nên rẻ thật.
Tôi thấy sự thành-thật và nghe ông còn không bao nhiêu nữa bán hết sẽ thôi, nên có mấy lời khen và giới thiệu giùm đồng-bào ai có hữu sự mua chút ít kẻo hết, sau đến tiệm khác mua mắc rất uổng.... !
TÔ-VĂN-TỐT.
Điền chủ ở Cántho.

MUỐN BÁN
Ba tram đồng một cái xe trong hai cái muốn bán : 1er Limousine Berliet, đạp chạy máy và bình mới, 11 hao essence. 2e hay là cái xe Camionnette chở được 18 hành khách, hiệu Citroen.
Do tại 302 đường Paul Blanchy.—SAIGON.

Mới xuất bản
L'Emploi des modes et des temps des verbes en français
par NGUYỄN-NGỌC-ÂN
(1er vol. — Tous les temps de l'indicatif et du conditionnel)
Sách được 180 trương tây, viết rất kỹ lưỡng, đã bỏ vào bết 10 năm công-phu để giúp các bạn có chi trong sự học văn Pháp cho được đàng-đàng.
Sách viết toàn bằng chữ tây, tờ lớp nhứt sắp lên đóng đặng. ĐỦ HƯỞN CÁC SÁCH KHÁC.
Có trở bán tại nhà in
UNION
và nhà in.
NGUYỄN-KHẮC
102 Rue Les Grandières Saigon
Giá mỗi cuốn 1$ 20

TÀ-CHƠN TIỂU THUYẾT

Bụng làm dạ chịu

của TAM-DƯƠNG.

I. — ĐI RƯỚC CON

(Tiếp theo)

Chừng ấy ông mới chưng-hửng :

— Cơ-khổ hôn ! Phải không cô chú Bảy, thì tôi đi tay không rồi....

Ông lại móc tiền lấy ra hai cắt bạc đưa cho Hương-thân Bảy mà rằng :

— Ủ,... còn tiền hành nước cần thêm Sáu đây, chú Bảy làm ơn đưa giùm nghe !

— Không sao đâu, anh để đó mặc tôi....

Hương-thân nói vừa dứt lời, thì sốp-pho chở xe chạy. Lúc bấy giờ trời đã nàng trưa, trong quán chị sáu Lâu lăn lăn đông khách. Hương-thân Bảy trả tiền, rồi cha con từ-giã chị Sáu mà đi qua Trường-thịnh.

* * *

Đồng-hồ chợ vừa đỏ 9 giờ, trên cầu tàu Bến-tre, thiên-hạ lao-xao lộn-xộn, nào là hành-khách, nào là người đi dạo : tốp đi lên, tốp đi xuống rất nên náo-nhiệt. Xe-kéo sắp hàng đậu phía trên, còn bọn cu-li dụm ba dụm bảy nói chuyện van-rán. Thỉnh thoảng, tiếng lũ trẻ rao bánh mì hòa lẫn với tiếng mấy chị bán dừa xiêm nghe càng nô-nức.

Ông Hương-sư Qui, xuống tới Bến-tre hồi 7 giờ, ông ghé tiệm mua đồ vật dụng, rồi đi ngay lại cầu tàu. Ông đứng dưới gốc cây gáo đợi tàu đến.

Bỗng đâu một người lính, từ đàng kia đi lại, bước tới chào ông Hương-sư, bồi-vui-vẻ rằng :

— Dượng Ba, xuống đây hồi nào ? Ông Hương-sư ngước mặt lên nhìn, mới biết là Bếp Sang (trước kia là linh làng An-hiệp). Ông cũng cười chúm-chím đáp rằng :

— Ủa ! Bữa nay tới phiên chú gát cầu tàu đây sao, chú Tư ?

— Dạ phải ! Dượng đi đón ai đây ?

— Tôi đi rước thằng nhỏ tôi, nó học trên Saigon mới thi đậu Đíp-lôm (Diplôme). Nó có gởi thơ cho hay trước rằng bữa nay nó về. . .

— Cậu Hai mới thi đậu bằng dượng ? Tôi lấy làm mừng giùm cậu đa ! Hèn chi nắp sáu tháng nay tôi không gặp cậu Hai về lấu nào hết, có lẽ ở trển lo học đặng thi chớ gì.

Ông Hương-sư nghe Bếp Sang nói vậy, không rõ ông nghĩ sao, ông lại lấy tấm hình Trần-văn-Minh đưa cho chú Bếp coi, và nói rằng :

— Đây chú Tư, thằng nhỏ tôi bây giờ nó làm quí, chú à !...

Bếp Sang chưa kịp lấy tấm hình, bỗng thấy ông Cò ở đâng xa đi tới, anh ta lật đật cầm roi, đi-lên đi xuống, làm bộ rầy lũ trẻ đương giỡn dựa lang-cang cầu. Ông Hương-sư cất tấm hình, rồi đứng đợi tàu bên Mỹ-thọ qua. Nhiều người hành-khách, nóng lòng vì sợ trễ nãi, nên chợ tới chạy lui coi bộ lăn-xăn lít-xít.

... Thoạt nghe tiếng súp-lê van-vẩy, ai nấy dòm về phía Chợ-giữa, thấy tàu lướt sóng chạy tới, khói lồn mù. Trời tựa bỗ một đám mây đen. Mấy chiếc ghe nhỏ đương bơi ct-rịch cả-tang theo mé bờ, bị lượng sóng tấp vào làm cho chiếc nào chiếc nấy lắt nghiêng lắt ngửa. Tàu chạy ngang tiệm rượu, súp-lê thêm vài tiếng nữa, đoạn Tài-công tốp máy, rồi lần lần cho cặp vào cầu. Đám hành-khách đứng tựu hỏi-thỉ bước lên, bọn cu-li trên cầu ùa ùng kéo xuống, đứa giành xách giỏ va-rương, đứa giành ôm gói bưng đồ, cãi-lẫy với nhau inh ỏi.

Ông Hương-sư, tay che dù, đương đứng nhìn kỹ mỗi người hành-khách dưới tàu bước lên, bỗng có một cậu thiếu-niên, tác chừng mười-chín hai-mươi tuổi, mình mặc đồ xám, đầu đội nón nỉ đen, chơn mang giày vàng, tay xách hoa-li mây, buồng-bỉ chạy đến trước mặt ông mà mừng-rỡ :

— Chà ! Con đây rồi !

Ông Hương-sư cũng mừng la rằng :

— Ủa Minh !, ủa con !

Trần-văn-Minh kêu cu-li vác rương, đoạn hai cha con đi lại bến xe Sóc-sãi. Lúc đi ngang Bếp Sang, ông Hương-sư dừng lại, chỉ con ông mà rằng :

— Đây, thằng Minh tới đó, chú Tư !

Bếp Sang đứng nhìn Trần-văn-Minh rồi ra bộ chưng-hửng, hỏi rằng :

— Cậu Hai đây sao ? Cha chả, bây giờ coi cậu ốm yếu quá hà ! Thiệt nghỉ lại học mà lấy cho được cái bằng-cấp, nhọc trí mà nhọc xác biết bao nhiêu !

Trần-văn-Minh đứng lặng thinh, không phào hỏi Bếp Sang, mà cũng không thèm trả lời. Ông Hương-sư không để ý đến đều lỗi lỹ, ông lại biểu Trần-văn-Minh rằng :

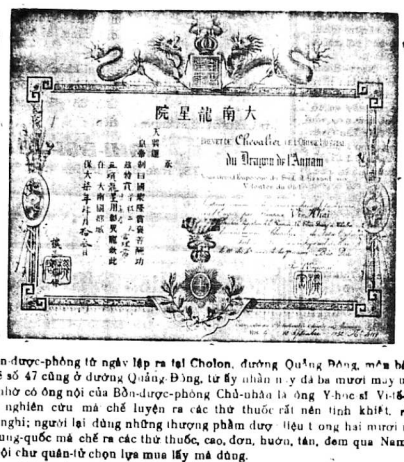
— Đâu con lấy bằng-cấp Tốt-nghiệp đưa cho chú Tư coi thử....

(Còn tiếp).

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Dai-Du'o'c-Phong

Mông thường Đại-Nam Ngũ đẳng Long bội tinh



Bổn-dược-phòng từ ngày lập ra tại Cholon, đường Quảng Đông, mấu bài 80, sau qui dời về số 47 cũng ở đường Quảng Đông, từ ấy nhằm nay đã ba mươi mấy năm trời, lại cũng nhờ có ông nội của Bổn-dược-phòng Chủ-nhân là ông Y-học sĩ Vi-tế-Sanh đã hết lòng nghiên cứu mà chế luyện ra các thứ thuốc rất nên tinh khiết, rất thích hợp thời nghi; người lại dùng những thượng phẩm dược liệu trong hai mươi mốt tỉnh ở bên Trung-quốc mà chế ra các thứ thuốc, cao, đơn, hườn, tán, đem qua Nam-Việt, đã cho hải nội chư quân-tử chọn lựa mua lấy mà dùng.

Người lại còn gia công gắng sức hiệp trí với các đấng Danh-y mà nghiên cứu các tánh dược, rồi nhơn theo phong thổ bên Nam nầy, bốn mùa tám tiết, hàng thử thể nào tùy nghi mà chế luyện ra cho hạp theo phong thổ xứ nầy; bởi nhờ có dày công như vậy, cho nên những thuốc của Bổn dược-phòng mà bán ra, thì thứ nào cũng tốt, thứ nào cũng hay, bá phát bá trúng, lủ thì lủ nghiệm, công chứng rất hoan nghinh.

Bởi Bổn-dược-phòng Chủ-nhân đã dày công khó nhọc với nhân-quần xã-hội bên cõi Á-đông nầy, chế ra được nhiều thứ thuốc hay, để mà cứu thế tế nhân như vậy, cho nên trong (Khải-Định thất niên), là lúc Tiền-đế Nam-triều giá lâm Saigon, Ngài đã ân tứ cha ông Lương-y Vi-tế-Sanh của Bổn-dược-phòng nhứt diện **Kim-Tiền**.

Qua năm 1923, Bổn-dược-phòng lại được Kim-biên Quốc-vương ân thưởng **médaillon Monl-Saraphon** đến năm 1929, lại được Kim biên Quốc-vương thưởng thêm một cái **médaille bằng vàng** nữa.

Mở đây Bổn-dược-phòng Chủ-nhân là ông Vi-Khai, tự Thiếu-Bá, có công báo chế và chọn lựa các thứ thuốc hay và tinh khiết kỹ lưỡng, gởi qua đấu xảo, quốc tế tại thành Paris, đã được Chánh-phủ ban khen và đãi cử với Nam-triều, cho nên Đức Kim-Thượng lại ân thưởng cho ông Vi Khai một tấm Đại-Nam Ngũ đẳng Long-bội-tinh mà Bổn-dược-phòng đã có cái bằng cấp trên đây cho liệt vị thân chủ lãm thức.

Ấy là một điều rất vẻ vang rất vinh hạnh cho Bổn-dược-phòng, nên Bổn-dược phòng đồng nhân chúng tôi phải tạm kính đôi lời ngỏ cùng liệt vị thân chủ yêu quí của Bổn-dược-phòng hay, hầu cho chia vui với chúng tôi và mảng giùm cho Bổn-dược-phòng Chủ nhân là Vi thiếu-Bá Tiên sanh ngày thêm rạng vẻ.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG.
Đồng-nhơn cẩn khải

Vừa khéo vừa kỹ

Để lâu, chúng tôi vẫn chuyên về đường thiệt-nghề ép, lãnh làm nhà-cửa và đánh miểu, ấy là ai-sở-trường. Bất-luận muốn làm bằng cây chi, chung tôi cũng sẵn có. Làm hoàn-thành rồi đem rời dựng. Lại cũng có đồ gỗ bào tu nhiều kiểu khéo đẹp và kỹ-xảo, ai đã gỗ cũng được vừa ý và khéo ngợi. Nhứt là đóng toàn bằng cây danh-mộc.

Vậy mùng đồng-bào xa gần đến mời chúng chiếu-cố, chúng tôi lấy làm hân-hạnh và cảm-tạ lắm.

Nay kính cáo
Nguyễn-văn-Vinh dit Dưỡng
tà. gare xe-lửa Lai-thiêu.

Xà-phòng Cadum

Một thứ xà-phòng tinh bằm mà không có chất rát da như xà-bông Cadum rất cần để giữ vệ-sinh cho người đa. Dùng nó lại còn lợi nữa vì rằng nó không thấm nước, nó khó mài cho nên dùng được đến hết, không phí phạm chút nào.

GLANDOVITAL

thời buổi mới

kiểu cách mới

thanh-xuân cường-lực

thang DƯỢC bằng TINH-QUẢ

GLANDOVITAL

trích ở tinh-quả các loài thú trong lứa vị mạnh nhứt và trong khi tinh-quả ấy dương hưng cường, chất ấy chỉ dụng như sau nầy:

GLANDOVITAL chỉ bịnh tri-não và kém ngủ.
GLANDOVITAL khi thần-thể mệt và tri-tuệ trụy.
GLANDOVITAL khi toàn thân và tri đều như nhược.
GLANDOVITAL muốn tự sức và phục não.
GLANDOVITAL dùng sau khi nóng lạnh.
GLANDOVITAL chữa chứng già sớm.
GLANDOVITAL cho thêm về hoa-mỹ.
GLANDOVITAL chữ liệt dương và phụ âm.

GLANDOVITAL

Vì mau kiến hiệu và nhiễm lâu bền vân vân, cho nên phục hồi rất công hiệu, mà làm cho ta được khoan khoái trong thân thể và hồi xuân.

Dùng :
GLANDOVITAL H cho đàn ông.
GLANDOVITAL F cho đàn bà.
Uống hết một lọ thứ nhất, thấy ngon khác hẳn, để chịu hơn. Vậy nên uống hết 2 lọ, thêm hai lọ nữa.

LABORATOIRES ORMOS
81, Rue Le Peletier. PARIS (9e).
Sai-gon : Bạn tại hãng bảo-chế MUS, số nhà 125 phố Catinat.

Giúp học thêm tiếng Pháp
CUỐN
HỌC LÀM PHÁP VĂN
CỦA ÔNG
TRẦN-VĂN-THẠCH
Cựu nhơn Văn-khương

Được công chúng hoan nghinh
ĐÃ BÁN ĐƯỢC 2800 CUỐN TRONG 4 THÁNG

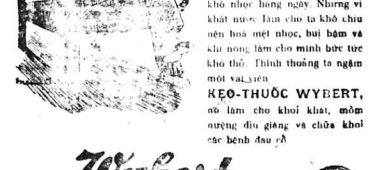
Gởi mua nơi :
Imprimerie-Librairie de l'Union
Saigon

CÓ KHI SỨC-KHOẺ NGĂN-TRỞ TA LÀM VIỆC

Không phải mình thiếu lòng sốt sắng làm việc để làm tròn việc khó nhọc hàng ngày. Nhưng vì khát nước làm cho ta khó chịu nên hoá mệt nhọc, bụi bặm và khi nóng làm cho mình bức tức khó thở. Thỉnh thoảng ta ngậm một vài viên

KẸO-THUỐC WYBERT,

nó làm cho khoi khát, mồm miệng đều giảng và chữa khoi các bệnh đau rề



Khăn đen Suối-đờn
HẠ GIÁ

Tôi còn đương làm những kiểu khăn đã rẻ giấy theo ý mỗi ông; xin viết thơ mới rõ mấy lớp và lấy ni tôi về làm y theo cỡ lại, cách lãnh hóa giao ngân sở phí tôi chịu. Qui ông ở gần đây xin mời đến nhà trước xem mẫu đơn sau đề bề lựa khăn cho vừa ý.

Saigon, Nguyễn-đức-Nhuận có trữ bán, nơi An Mariellerie prix tại gare Dakao có bán khăn nâu, Vân-phú - Triệt Phước - hiệp Long-thành cũng có.

Bữu hạng nhứt 2 70
Nhứt hạng hảo nhứng 2 20
Thứ thường ngoài cho 1 10

Nguyễn văn-Búp
xã nghiệp Suối đờn
par Lai-thieu (gare) Binh-yen

Bình sang độc
và đường tiểu-tiện của đờn-ông

Là một quyển sách rất có ích để cứu bịnh cứu khổ cho phần đông các bạn thiếu-niên.

Ông Lương-y Trương văn Quế rất dày công soạn ra một cách kỹ lưỡng tinh-tường.

Giá mỗi quyển 0 $ 90. — Ở xa gởi luôn 1 $ 00.

Có để bán tại NHÀ IN UNION NGUYỄN-VĂN-CỦA, 57 rue Lucien Mossard Saigon.

ĐỌC XEM BÁO
Sport Indochine

Báo ***Sports - Indochine*** mỗi tuần xuất bản ngày thứ sáu.

Có lời bàn rất kỹ trong mỗi độ đua. Vì có **M. Oudot**, chủ-trương tờ báo nầy là nhà rất thạo trong cuộc đua ngựa.

Ngoài chuyện đua ngựa, tuần báo nầy còn có nói chuyện đá banh, đánh tơ-nít, đấu võ, lội đua và đua xe máy.

Bán lẻ mỗi số. . . . . 0 $ 20
Sáu tháng: từ 11 Nov. 1932 tới 11 Mai 1933 . . **5 , 00**
Một năm: từ 11 Nov. 1932 tới 11 Nov. 1933 . **9 , 80**

Chớ bỏ qua rất uổng

Trong mấy kỳ xổ số « Tương-Tế » thì người Nam-kỳ trúng nhiều hơn hết.

Xứ Nam-kỳ có sự may mắn ấy, chúng ta lớ nào bỏ qua cho đang?

Chúng ta nên thừa cái dịp tốt nầy mà giữ cái hên ấy lại cho mình.

Ta nên mua giấy số giúp Hội-quán của học-sanh Đông Pháp ở Paris.

Số độc đắc trúng	*20.000$*	*20.000$*
2 số trúng mỗi số	*10.000$*	*20.000$*
4 số trúng mỗi số	*5.000$*	*20.000$*
10 — »	*1.000$*	*10.000$*
20 — »	*500$*	*10.000$*
100 — »	*100$*	*10.000$*
137 số trúng		*90.000$*

Xin độc-giả chớ dụ-dự. Không bỏ qua cái dịp tốt nầy, quí vị sẽ có phước trong ấy số.

Ai muốn?....

Có một người đờn bà có con học tại trường Bổn-quốc; hiện giờ bà có lãnh năm ba vị học-sanh cũng học tại trường Bổn-quốc về an-ở tại nhà bà. Bà biết lòng chăm-nom lo-lắng việc ăn-ở rất tử tế lắm.

Vậy những nhà nào ở xa, có con lưu học tại trường Bổn-quốc đây, muốn cho được có nơi ăn-ở tử-tế, khỏi lo ngại điều chi, hãi nên tìm đến nhà bà mà gởi gắm. Bà sẵn lòng chiếu-cố.

Nhà bà ở tại đường
Pierre Flandin số 97 — Saigon

DÂY BẰNG
Cho các Viên-Quan

Bổn-hiệu có tiếp động bên Pháp mới gởi sang các thứ dây bằng (*écharpes*) cho viên-quan như Đốc-phủ, Phủ, Huyện, Cai-tổng hạng-nhứt, hạng-nhì, hạng ba, Hội đồng địa-hạt, và Ban-biện Phó-tổng.

Vì mỗi thứ có vài ba cái mà thôi nên Bổn hiệu xin các quí ngài nào có ưa dùng thì viết thơ liền cho Bổn-hiệu mà hỏi giá. Bổn-hiệu sẽ hồi âm cho quí ngài hiết.

Nếu chậm trễ Bổn-hiệu bán hết, vì phải đợi cả năm bảy tháng nữa sang Pháp mới có gởi qua thêm.

Kính cáo

Imprimerie de l'Union
NGUYỄN-VĂN-CỦA
55, rue Lucien Mossard
SAIGON

THUỐC SI-TI-MUY-LON
(STIMULOL)

HIỆU CHẤN-LỰC CHO CÁC NGƯỜI YẾU-ỚT, KẺ QUYỀN-ĐẠI, NGƯỜI LIỆT-DƯƠNG.

Bào chế theo hoá-học tại viện thuốc quan đốc-tờ thân Ba-lê số 177 phố Jeanne d'Arc, Paris.

Thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol) hồi-sinh được bộ máy thần-kinh.

Công-hiệu thần-tốc và lâu-dài. Có hàng ngàn dấy chứng-thực

Xin hỏi tại hàng báo-chế Pharmacie Centrale J. MUS, dại-lý ở Saigon nhờ dặn rõ-ràng về thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimuloi) không mất tiền.

SIROP PEYRARD

(NƯỚC-ĐƯỜNG PÊ-RA)
Ở tỉnh ALGER và
MẮT-HOÀN PÊ-RA số 2
Thần hiệu trừ tiệt bịnh
GIANG-MAI

BÁN Ở CÁC HÃNG BÁO-CHẾ TÂY LỚN
NHÀ CHUYÊN-MÔN PÊ-RA (PEYRARD),
ở số nhà 40, phố Grenelle, PARIS

DÙNG "*CRESYL*" THIỆT
và sự hiệu nghiệm chắc chắn đã thử theo cách bác học, có một mình dầu hiệu

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH OẠN — LÀM HẾT HƠI ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI HÁM
PHÒNG NGỪA BỊNH OẠN (dịch-tả, ôn dịch thổ rả)
THIỆT HỮU ÍCH trong xứ thuốc đau, để dùng mỗi tiếu cây nhà nên thuốc đau-đớn, để xây trong đồng hồ, để chữa lấy sau khỏi dơ quá.
KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG mà trừ nào vật thu đau, trong vì, muỗi, mòng, rệp, rận, giòi, giun mới vì nhiễm-nhiễm.

Có một mình thứ dầu "*CRESYL-JEYES*" đặng trọn trừ hết bài hèm mà thôi.
HÃY CỨNG CỔI RƯỜNG HIỆU ấy mua nơi không nhận hiệu "*CRESYL-JEYES*".

Enseignement Primaire,
Primaire Supérieur et Secondaire

LYCŒUM LIBRE HONG-BANG

68, 70, Rue Jules Ferry et 89, Rue Lamblot -:- HANOI

Là Trường tư to nhứt (ở Đông-Pháp chỉ mới có Trường nầy được phép mở đến ban Tú-tài) có đủ các lớp : từ lớp Đồng-ấu (Cours Enfantin) đến hết Tú-tài (Cours du Baccalauréat) có lớp riêng cho nữ học-sanh, có thêm lớp tối cho ai dạy pháp-văn, toán pháp, triết học, có lễ nhà dạy thi sĩ Ngô-ấn khảo. Hễ cũng dạy hán văn và quốc văn buổi tối. Có chỗ cho học sanh ăn ở trong trường. Tiền ăn học không tính sắt. Có phòng thí nghiệm, có thơ viện xem sách, có sân chơi um tùm bóng rợp rộng non một vạn thước vuông, kỷ luật rất nghiêm nhặt. Giáo sư (Tây Nam) Tú-tài, Cử-nhân, Kỹ-sư tốt tòng giúp việc.

Quan-đốc : ông Leuret le Ferron, Cử nhân khoa văn chương triết học, nguyên thành-viên Cựu tổ Tòa quyền Đông-pháp, đã diễn thuyết hơn 100 lần các tỉnh trong Nam ngoài ; lắc đã đào luyện cho học thiếu niên bên Pháp trong khoảng 30 năm trời nay lại đề hết tâm lực rèn cặp cho học thiếu niên Annam cho không được thành tài.

Ngày nay đã có một trường qui mô kỷ luật như thế tưởng học sanh phụ huynh học sanh khỏi gì phải lo phiền về sự giáo dục nữa.

Ngày khai trường để 1er Septembre xong vì người xin học đông quá và chữa sửa nhà trường chưa xong, nên mới có các lớp về ấu đẳng (cycle primaire) và về ban Tú tài cycle secondaire) bắt đầu học còn các lớp Cao-đẳng tiểu-học (cycle primaire supérieur) bắt đầu khai giảng ngày 5 Septembre.

N B — Ai ở xa hay không thi được vào trường nhà nước chậm lắm ngày cũng nhận.

AGENCE IMMOBILIERE DE L'INDOCHINE
211-213 Rue Catinat et Angle Rue d'Espagne
SAIGON

Téléphone 026
CODE LUGAGNE INTERNATIONAL
A. B. C. 5. 11.

MUA BÁN — Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà vườn, phố, hàng buôn — cho mướn nhà vườn, nhà ở phố, gia đình hay là ngoại. Đường cấp Saint-Jacques v. v. — Cho vay cách giản tiện có hạn chừng — Lãnh cai quản nhà cửa. — Lãnh cai quản vườn tược. — Lãnh kiểm soát vườn tược. — Đòi chác và giao thông.

BANQUE DE L'INDOCHINE
PRIVILÉGIÉE FONDÉE EN 1875

Capital versé 120.000.000 Francs
Réserves au 31.12.30 180.000.000 Frs

SIÈGE SOCIAL 96, Bd Haussmann PARIS

Adresse Télégraphique INDOCHINE

SUCCURSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AUTRES SIÈGES
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-FAYARD	BATTAMBANG	
HANKEOU	CANTHO	DJIBOUTI
HONGKONG	HAIPHONG	
MONGTZÉ	HANOI	NOUMÉA
—PÉKIN—	THANH-HOA	
SHANGHAI	—HUÉ—	PAPEETE
TIENTSIN	NAMDINH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	PONDICHÉRY
	QUINHON	
	TOURANE	SINGAPORE
	—VINH—	

Correspondants dans le monde entier
Traite toutes Opérations de Banque
SUCCURSALE DE SAIGON — QUAI DE BELGIQUE
Location de Coffres Forts

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE
CARREAUX & MOSAIQUES
Maison fondée en 1909
rue d'Arfeuille et Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất tinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới sẽ gởi cho.

Bây thép đề tắt: (Adresse télégraphique) MASACAMO. — SAIGON

VỪA RA THONG THẢ
hãng ở đường Lucien Lacouture. — Chodui, gần trại lính tập Ô-ma.

PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIA MẠO
HÃY NÀI CÁI KÝ TÊN : MIDY

SANTAL MIDY

SANTAL MIDY

(Săn-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiền và tinh hảo để trị bịnh đau lậu, mới cũ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu MIDY.

Buôn bán lớn sỉ, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong may nhu Thuoc.

THUỐC HIỆU ASPIRINE DES "USINES DU RHONE"

là thuốc để uống trừ những bịnh:

Nóng lạnh, sổ mũi, rêm mình các chứng rét ơe
Nhức đầu, nhức ốc, nhức răng
Đau mình, đau mẩy, đau lưng Nhức gân cốt, trật co

có bán công trong các nhà bán thuốc

Phải đòi hỏi cho đặng hiệu "USINES DU RHONE" mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm.

CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PILULES PANH KÝ

(PILULES PINK)

RẤT THẦN HIỆU ĐỂ CHỐNG LẠI SỰ YẾU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc *PILULES PINK* sinh nhiều máu tốt và tẩm nhuận các cân tủy ; thuốc nầy làm cho hiết đói, làm cho các nước trong dạ dày chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của cả các cơ thể.

Cho nên thuốc *PILULES PINK* thiệt đáng gọi là thuốc để thần hiệu để chữa bịnh thiếu-máu, bịnh phiền-muộn, bịnh gầy-mòn, các bịnh trẻ thì lớn sổ và bịnh trở về già, bịnh đau bao-bì, bịnh nhức đầu, bịnh căn lực mỏi mệt.

PILULES PINK POUR PERSONNES AGÉES

Thuốc PILULES PINK có bán khắp các hãng buôn thế-la

TỈ-VỊ DƯỢC LÀNH MẠNH
NHỜ THUỐC BỘT
CỦA ÔNG TĂN-SĨ Y-KHOA

POUDRES DE COCK

Qui ông, qui bà biếng ăn biếng uống, tiêu hóa chậm trễ khó nhọc, nặng bụng hay là ngán tức, sau khi ăn cơm rồi chăng ? Qui ông, qui bà hay ợ chua xót, nhức đầu chóng mặt, hay ngáp, ngủ gục, khi mới ăn rồi, lưỡi đóng trắng hơi thở hôi thối thối miệng, sinh bụng không ?

Qui ông, qui bà ăn uống không tiêu, bắt hơi đa, buồn mửa, khi thì thảo đa khi thì bón không ? Ôm mỏ ác đau bụng, có mối mệt nhọc thế bão bão, ban đêm tức tưởi chiêm bao ngủ không được chăng ! = Phải nhớ trong trí rằng thuốc bột Poudres de Cock làm cho qui ông, qui bà hết sự đau đớn ấy và các chứng bịnh nó làm cho qui ông qui bà chịu nhọc cả đời, vì thuốc bột POUDRES DE COCK làm cho tỉ vị buôn lại như cũ rất mau. Uống thuốc bột POUDRES DE COCK ăn cơm ngon, vật thực vào nó tiêu hóa cũng dễ, ngũ tạng lục phủ tim, dầu, óc, gan, tiền, phế phủ được thông đồng, tinh thần trắng kiện mạnh mẽ, vui vẻ Qui ông qui bà ai ai cũng đau tỉ vị, vậy thì uống thuốc bột POUDRES DE COCK vì nó đã mà trị bịnh ấy.

Đòi thuốc bột POUDRES DE COCK đựng trong hộp, hiệu để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành JEUMONT, Tỉnh Nord.

CỨ GIỮ GÌN THẬN-KINH
THÌ LẠI MẠNH
NHƯ XƯA

Khi ai đau thận nên mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER, bịnh sẽ khỏi ngay, lại sẽ làm việc dễ dàng. Và nếu ai nhức đầu, chóng mặt, mỏi gối và đau nhức khó chịu, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thôi. Thuốc ấy đã chữa rất công hiệu cho các bịnh sau nầy

Đau lưng	Nước tiểu đục	Có cặn trong bàng quang
Bịnh thấp	Sưng bàng quang	Huyết xấu sinh
Đau gang thắt lưng	Quá lợi tiểu	mước tiểu vẫn
	Sưng mắt-cá chơn	

Một Hộp 8fr 50 — PILULES FOSTER — Hai Hộp 14fr 85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hãng bào chế lớn và gửi mua tại nhà
5 Rue Pigalle, 5 et 15 Rue Pierre-Lescot, PARIS

ĐOẢN-THIÊN TIỂU-THUYẾT

Vì bạn liều mình

Đời Xuân-thu chiến-quốc, nước Sở vua Ngoan-Vương hay trọng đạo ưa đạo, nạp sĩ chiêu hiền, những hiền-sĩ từ phương nghe tiếng, đều đem nhau qui phục rất nhiều.

Lúc bấy giờ, tại xứ Tây-Cương, nơi núi Tích-Thạch, có một người hiền-sĩ, họ Tả tên Bá-Đào, còn nhỏ mà cha mẹ mất sớm, rang sức học hành, vốn có tài trị thế, lại có sức an dân, đến lúc tuổi đã 40, mà nhằm lúc các nước chư hầu thường hay tranh lấn với nhau, chuyện làm nhiều-chánh thì ít, ỷ giàu cậy mạnh thì nhiều, vì vậy mà Bá-Đào không cứu ra làm quan. Đến khi nghe Sở-vương mến nhơn chuộng nghĩa, cầu hiền-sĩ khắp nơi, bèn ôm sách mà tìm qua nước Sở. Đi vừa tới đất Ung, lại nhằm tiết long-đông, tuyết giá lạnh lẽo, đi trọn một ngày, áo giày đều ướt hết ; lần lần trời đã hoàng-hôn, muốn tìm chỗ mà nghỉ, xa xa ngó thấy bóng đèn ; bèn đi riết tới đó, thấy có một cái nhà rào thấp thấp, trong có một khóm liễu tranh, liền bước tới kêu cửa. Trong có một người mở cửa bước ra, Tả-bá-Đào vội vàng thi lễ và nói rằng : « kẻ tiểu sanh nầy là người ở đất Tây-Cương, họ Tả tên Bá-Đào, muốn đi qua nước Sở, không dè gặp đường lại bị tuyết, xin vào tá túc một đêm, chẳng biết tôn-ý thế nào ? »

Người chủ nhà liền đáp lễ và nói rằng : « Nếp ông chẳng chê chỗ thấp hèn, vui lòng đình gót, mà làm cho rực rỡ lều tranh, thì tôi lấy làm may mắn lắm vậy ». Nói rồi liền mời thẳng vào trong.

Tả-bá-Đào bước vào, ngó thấy trong nhà chỉ có một cái giường, mà trên giường sách vở đề đầy thì biết là người trong nhà nhỏ, bèn muốn nọ bai. Người ấy càng lại ma nói rằng : « Xin chớm làm rể đã, để tôi nhum lửa đặng có bữ ý-puộc cho khỏi đó ». Bèn đốt tre khô nhum lửa liền cho Tả-bá-Đào hơ ý-phục và giày vớ cho khỏi ; lại bảy rượu thịt ra mà đải. Tả-bá-Đào mới hỏi thăm cho biết họ tên.

Người ấy nói : « Tôi họ Dương, tên Giác-Ái, còi cúc có một mình, mà bình sanh tôi ham học lắm, nay gặp được hiền-sĩ đây, thì cái may-mắn nầy còn có chi bằng ».

Bá-Đào nói : « Trong lúc tuyết sa mưa xuống, may được gặp chỗ che thân, lại còn mông được bầu ân, thiệt tôi cảm đội chẳng cùng ».

Đêm ấy hai người nằm chung một giường mà ngủ, chuyện vẫn sáng đêm, đem hết sở học trong mình ra mà nghị luận với nhau gần trọi cả đêm mà không biết mỏi. Đến khi trời sáng ra rồi mà mưa với tuyết cũng còn chưa tạnh. Dương-giác-Ái ăn cần thiết đãi, bai đàng ý hiệp tâm đầu, bèn kết làm anh em với nhau. Bá Đào lớn hơn 5 tuổi, Giác-Ái bèn kính làm anh. Bá-Đào bèn nói với Giác-Ái rằng : « Hiền-đệ có tài vương-tá, ma đành chịu gia nơi, chôn lâm-tuyền như vầy, thiệt là đáng tiếc ; nay Sở-vương hết lòng cầu hiền, sao hiền-đệ không đi với qua lập chữ công-danh ».

Dương-giác-Ái nói : « Em tình nguyện theo anh ». Qua bữa sau trời tạnh dương khô, hai người bèn lo tom góp sách vở, com khô và lộ-phí, dắc nhau ra đi.

Đi được hai ngày, lại bị trời mưa xuống nữa, nhơn vì lộ-phí ít oi, cho nên hai người không dám nghỉ lâu trong quan, bèn gói sách vở cùng lương-mễ lại làm một gói, hai người thay phiên nhau mà quẩy cai gói, rồi dầm mưa mà đi liền ; giờ càng thổi càng mạnh, tuyết càng xuống càng nhiều. Đi ngang qua nói Lương-Sơn, bỗi thâm người trong xứ thì họ đều nói rằng : Từ đây mà đi tới, xa hơn trăm dặm, đều là rừng núi hiểm nguy, chớ chẳng có nhà cửa ai đâu hết, duy có hòm cọp cả bầy, thiệt là khó bề đi lắm.

CÒN NỮA

IMPRIMERIE DE LỤC TỈNH TÂN VĂN
Directeur Propriétaire NGUYỄN VĂN THIẾT.

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant : LÂM-VĂN-NGỢ.

2323
1er Mai 1931.

NÀY THUỐC CHỨ DANH

CHỮA BỆNH

ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thận sanh ra. Lại công là thuốc thận diệu nhất để chữa bệnh tiểu-đường, bất lương, bệnh nhức xương, bệnh xưng mắt cá. Tại con bị nước tiểu đục, hay vàng, ta nếu có rồi mà thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Xin đừng dùng THUỐC VIÊN FOSTER thì không nhiễm bệnh sẽ khỏi liền, mà mình lại thấy chắng khỏe, nhẹ-nhàng để làm việc. Các bà khi sẽ bồng bụ ốm mạch không điều hay ngày ngất, mỗi năm nên nơi với lần THUỐC VIÊN FOSTER

Hộp 80 viên 80 — Hộp 160 viên 1$85

PILULES FOSTER

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gởi mua tại nhà
E. BINAC, Phone, số 26 Phố Ferdinand, PARIS

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP ĐỒN NẶT DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp

Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải)
và 8.000.000 phật lăng đã đóng tất cả

QUẢN-LÝ CỘI ĐÔNG-PHÁP: SAIGON số 26, đường Chaigneau
Chi nhánh ở tại Hanoi số 18 đường Bo gna Desbordes

Muốn lập vốn
Muốn lập tư bổn
Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua vé của hội VẠN-QUỐC TIẾT KIỆM
— Vé 1.000 đồng —
mỗi tháng góp 8 đồng
— Vé 500 đồng —
mỗi tháng góp 4 đồng
— Vé 250 đồng
mỗi tháng đóng 2 đồng

Mỗi tháng đều có một kỳ số, nếu số mình ra thì được Hội trả tiền lại nguyên cái vé lại khỏi góp tiền nữa.

Còn nếu không trúng số, thì mãng hạn giao kèo, Hội trả đủ số bạc lại, và được chia 33, 33% tiền lời của Hội.

Chúng tôi sẽ gởi sách cắt nghĩa rõ các điều-lệ, cho chư vị nào muốn rõ cách thức mua vé của Hội

NÊN LƯU Ý: Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và tử tế đặng làm quản lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

Enterobyl

ÂNG-TÊ-RÔ BI-LỜ

THUỐC CHỮA TÁ GAN

Mỗi sáng uống 2 muỗng nhỏ (muỗng uống cà-phê) thuốc bột nhỏ pha vào nước lã.

Thiếu chất ở lá gan
Bịnh táo kết — Bịnh gầy mòn.
Bịnh ngoài da.
Bịnh ở các xứ nóng

E. DEHAUSSY, là quan dốc-tơ khoa vật lý, tổ nhận khoa cách-trí. Nguyên làm đầu coi các công việc thực hành ở đại học môn thuốc, số 66, Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÃNG BÀO CHẾ TÂY

Saigon: Pharmacies MUS, SOLIRENE, BARBEROUSSE, SARREAU, FRANCO-ANNAMITE

THUỐC NHỨC ĐẦU

ASPIRINE

DES

USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI :

NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHÍP
CÁC CHỨNG ĐAU NHỨC

Thuốc nào tự nhận là công hiệu hơn cũng chớ tin

NHẬN KỸ TÊN HIỆU
"USINES DU RHONE"
mới khỏi là được, thuốc bào chế tinh sảo và công hiệu

TIÊU ĐỘC — PHÁT HÃN

TẢ LỘC

Máu ta bằng thuốc

SAN-SỜ-PA-RAY

PA-RI-DI-EN-NỜ

(Salsepareille Parisienne)

Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da

Bán tại khắp các hãng bào-chế tây

THANH LƯƠNG

Bán buôn tại số nhà 8, rue Vivienne PARIS

AUX JEUNES MÈRES

Pour procurer à l'enfant du sang riche, il faut lui donner du lait riche, et, seule une alimentation rationnelle permettra à la maman qui nourrit de faire face aux exigences de la nature. L'essentiel pour elle n'est pas de beaucoup manger, mais de bien manger, c'est-à-dire de choisir, de sélectionner les aliments et d'écarter délibérément ceux qui, bien qu'agréables, sont ou néfastes ou de digestion malaisée. Pris comme base de l'alimentation journalière, adopté comme premier repas, comme goûter, et le plus souvent possible comme adjuvant au repas du soir, le Phoscao fortifie la maman et lui permet de donner au nourrisson un lait sain, riche, fécond, véritable philtre de santé. Le Phoscao, aliment complet, est indispensable à la mère qui dépense pour deux. Il lui conserve toute son intégrité physique et assure à l'enfant une robuste santé.

PHOSCAO

Le plus parfait régulateur des fonctions digestives

Le plus exquis des déjeuners — *Le plus puissant des reconstituants*

DEPOT FRANCO ANNAM RUE PONT-BOUANTILLON

Bột PHOSCAO

Có trữ bán khắp mọi nơi

A Saigon: L. SARREAU, Pharmacie Normale; J. MUS, Pharmacie Centrale

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

UỐNG TRỪ LÀNH CÁC CHỨNG :

Nhức xương cốt, bịnh hay mắc đau, đau mình nhức gân, đau lợn cợn có cát, đau bắc-lao

CÁC VỊ SÁNG HIỆU VICHY-ETAT

SEL VICHY-ETAT — Điểm vị nên có trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối

PASTILLES VICHY-ETAT — Uống hai ba viên, khỏi ăn nói thì để tiêu tùng

COMPRIMES VICHY-ETAT — Để cho mỗi người làm ra nước mạch hoàn đủ, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG LẮM ĐỒ GIẢ MẠO, HẾT CHƯỚC

Tự học nói tiếng Pháp một mình

NƯỚNG AI... Học tiếng Pháp để làm
Biết tiếng Pháp càng hay.

Mà lại thích nói được tiếng Pháp cho đồng-điệu bonbon, thì có học cách nào cho mau thông cũng mất khá hơn 1e chục tấn 0$30 mua một cuốn sách

ONE DITES PAS : DITES :

của ông REYNOUET, Directeur des Ecoles primaires Saigon soạn, mà tự học lấy một mình.

Có để bán tại nhà in Union Nguyễn-văn-Của
57, rue Lucien Mossard — SAIGON

ESSENCE
—
LOTION
—
POUDRE
—
SAVON
—
BRILLANTINE

TỐT
THƯỢNG
HẠNG

ADORÉIS

Gallé Frères Paris

GIÓ MÁT BUỔI CHIỀU

Thực là dễ chịu, nhưng cũng có khi quan ngại, cuộc chơi tàn canh, ta trở về nhà, lỡ khi ta bị cảm lạnh, sưng tử bệnh ấy, ta nên mang phòng

KẸO THUỐC WYBERT

ngậm luôn trong miệng, để nó tan giản. Kẹo thuốc đó làm cho ta dễ thở và hít được những vi trùng hút phải. Ngậm kẹo thuốc WYBERT không quan ngại gì, vì không hại gì cho bao-tử và răng cả

Wybert

KẸO THUỐC WYBERT bán tại các hàng bào chế tây, mỗi hộp có [illegible] 300 viên

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU

CAN, TÌ, PHẾ PHỦ

BẰNG THUỐC BỘT

POUDRES DE COCK

Có nhiều vị thuốc ngoại kích nó uống vào trước đau là lành bịnh đau sau. Sợ ti phế nó không đau là vì thuốc đã làm một dịch một lát mà thôi, rồi bịnh trở lại càng nặng, là vì thuốc không thấm vào gốc bịnh.

Cần nhứt ai ai cũng muốn trở cho tuyệt bịnh. Thuốc bột *Poudres de Cock* là một vị thuốc thần hiệu, dù mang vi nó lâu cho đến, tì phế phủ được trong sạch lần lần cho đến vận động nhau mà làm cho vật thực có tinh cho con người.

Muốn trở bịnh đau tì-vị cho tuyệt gốc rễ, ăn uống không tiêu đau bao tử mắc trướng, sình ruột, sưng bao tử sưng ruột, đau gan; muốn cho chừng bịnh ấy không hóa ra bịnh huyết suy, gầm gân, giảm cốt, bịnh nước tiểu ngọt như có trong trắng trứng gà đau hậu thủ, vì tỏ lỗi và các chứng bịnh nặng hơn nữa, trước hay là sau khi ăn cơm uống một liều thuốc bột *Poudres de Cock*

Đôi thuốc bột *Poudres de Cock* đựng trong hộp thiếc, để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào bế thành JEUMONT (tỉnh NORD

Đồng thuốc bột *Poudres de Cock* bị bắt nào ai tiêu nữa. Ông được tiền, nó thấm và bổ máu, ít, thêm sức cho được khỏe mạnh.

SỮA NƯỚC TƯƠI

NESTLE

HIỆU

CON-CHIM

Là thứ sữa rất trong sạch, rất bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, lúc nào dùng cũng tốt.

Thứ sữa này quả nhiên là đã có tiếng khắp hoàn-cầu.

VIN
TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur **RIF**

Vệ-sanh TỬU *của Lương-y* **RIF chế ra**

Thứ thuốc rượu nầu là vị đại bổ gân cốt cũng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhứng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm với thấy ngày xuân đã thôn môn, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cải lần thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đàn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, nhứng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẻ lắm bởi đa một đỏ sáng, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trử bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190-192, Rue des Marins, Cholon.

THỨ THUỐC HOÀN BỌC HIỆU

MORRHUOL CHAPOTEAUT

MO-RU'-ON SA BÓ-TÓ

Hay hơn *dầu gan cá* làm cho khỏi uống khỏi nhôm.

Nó là một vị thiên hạ hay dùng trị *ho gió, ho lao, ho tổn.*

Mỗi chai trử tại đường Vivienne Paris, chiếm [illegible] et C.

NƯỚC SUỐI TỰ-NHIÊN LẤY TẠI MẠCH

Mạch suối của nhà nước langsa

VICHY CELESTINS

có chiếc ra nguyên chai, nửa chai và chai nhỏ.

Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau mình nhứt đầu, đái có cát, đau lắc-léo, uống nước nầy mạnh liền

VICHY GRANDE-GRILLE Nước hiệu nầy uống trừ các bịnh chứng trong gan mật

VICHY HOPITAL Nước nầy thì để uống cho tì-vị hoà lắc loãn hoàn

COI CHỪNG LÀM ĐỒ GIẢ MẠO, BỊT CƯỚC

Y-KHOA TẤN-SĨ

TRẦN-VĂN-ĐÔC

Chuyên trị bịnh con nít

91, Đường Verdun. — SAIGON

GIỜ COI MẠCH : Sớm mai : Từ 8 giờ tới 11 giờ
Buổi chiều : Từ 3 giờ tới 5 giờ

Cũng có đi chữa bịnh tại nhà nếu thân-chủ nào có đến rước.

Elixir tonique **ANTIGLAIREUX**
du Dr **GUILLIÉ**

Là thuốc bổ mỹ-tửu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bịnh do

Mật uế và Đờm dãi

sinh ra, nghĩa là

các bịnh ở Gan, ở Dạ giầy (bao tử) ở ruột, ở tim, các bịnh động huyết, bịnh ngã nước, vết, Tê-thấp.

Phải nhận kỹ tên ký

G. ROCHER, Bào chế chuyên môn
PARIS, 32, Rue de Grenelle
Bán ở các hiệu thuốc